

# Válgame dios y que tres

[Villancico a] tres al sagrado nacimiento  
de nuestro señor Jesu Cristo

From a manuscript in the Música Colonial  
archive in Guatemala Cathedral, No 3-088

Fabián García Pacheco (1725 - c1808)

Edited by Jonathan Goodliffe and Mick Swithinbank

Introducción  
Despacio [adagio] affettuoso

Violin 1  
Violin 2  
Tiple (Soprano)  
Alto  
Tenor  
Continuo

Vln. 1  
Vln. 2  
Cont.

Vln. 1  
Vln. 2  
S.  
A.  
T.  
Cont.

Vál - ga me dios, y que tres, vál - ga me dios, y que tres,  
Vál - ga me dios, y que tres, y que  
Vál - ga me dios, y que

*p*

15

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

vál - ga me dios, y que tres, y que tres... Je - sus, Ma - ri - a, Ma  
 tres, y que tres, y que tres... Je - sus, Ma - ri - a,  
 tres, y que tres, y que tres. Je - sus, Ma - ri - a,

21

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

ri - a, y Jo - seph, Je - sus, Je - sus, Ma - ri - a, y Jo - seph.  
 [Jo - sé,]  
 Ma - ri - a y Jo - seph Je - sus, Ma - ri - a, y Jo - seph.  
 [Jo - sé,]  
 Ma - ri - a, y Jo - seph, Je - sus, Je - sus, Ma - ri - a, y Jo - seph.  
 [Jo - sé,]

27

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

¡Que ni-ño, que ni-ño tan

6

32

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

¡Que Ma-dre, que Ma - dre tan vir - gen!

¡Que es - po - so, que es  
be - llo!

37

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

El al - ma se sus pen - de,

po - so tan fiel! El al - ma se sus pen - de,

El al - ma se sus pen - de,

42

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

el al - ma se sus - pen - de en tan - to, —

el al - ma se sus - pen - de en tan - to, —

el al - ma se sus - pen - de en tan - to

46

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

bi - en, el al - ma se sus - pen - de, se sus - pen - de en tan - to bien.

bi - en, el al - ma se sus - pen - de en tan - to bien.

bi - en, el al - ma se sus - pen - de en tan - to bien.

52

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

Vál - ga me dios y que tres, vál - ga me dios y que tres,

Vál - ga me dios, y que tres, y que

Vál - ga me dios, y que

57

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

vál - ga me dios, y que tres, y que tres... Je - sus, Je - sus, Ma

tres, y que tres, y que tres. Je - sus, Ma

tres, y que tres, y que tres. Je - sus, Je - sus, Ma

63

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

ri - a, y Jo - seph.

ri - a, y Jo - seph.

ri - a, y Jo - seph.

68 Allegro

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

*p* *f* *tr*

Detailed description: This system covers measures 68 to 73. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first violin part starts with a piano (*p*) dynamic and features a trill (*tr*) in measure 71, followed by a forte (*f*) dynamic. The second violin part has a similar dynamic progression. The cello part provides a steady bass line with some grace notes.

74

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

*p* *f* *tr*

Detailed description: This system covers measures 74 to 79. The first violin part begins with a piano (*p*) dynamic and includes a trill (*tr*) in measure 76, then moves to a forte (*f*) dynamic. The second violin part mirrors this dynamic structure. The cello part continues with a strong bass line.

80

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

*p* *f* *p*

Detailed description: This system covers measures 80 to 84. The first violin part starts with a piano (*p*) dynamic and features a forte (*f*) dynamic in measure 82, returning to piano (*p*) in measure 84. The second violin part follows a similar pattern. The cello part has a more active role with grace notes.

85

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

*f* *tr* *tr*

Detailed description: This system covers measures 85 to 90. The first violin part starts with a forte (*f*) dynamic and includes trills (*tr*) in measures 88 and 90. The second violin part also features trills. The cello part has a steady bass line with some grace notes.

91

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

*f* *p* *tr*

Detailed description: This system covers measures 91 to 96. The first violin part begins with a forte (*f*) dynamic and transitions to a piano (*p*) dynamic in measure 93, featuring a trill (*tr*) in measure 94. The second violin part follows a similar dynamic path. The cello part provides a consistent bass line.

95

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Cont.

99

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

S.

A.

T.

Cont.

Pas-tor - ci - tos, pas-tor - ci - tos\_ ve-

105

Vln. 1 *f* *tr*

Vln. 2 *f* *tr*

S.

A.

T.

Cont.

Pas-tor - ci - tos\_ ve - nid, ve - nid, ve - nid, ve -

nid, ve - nid, ve - nid, ve - nid, ve - nid, ve - nid, ve -

Pas-tor - ci - tos\_ ve nid, ve - nid, ve - nid, ve -



110

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

nid, ve - nid,

nid, ve - nid, ve - nid,

nid, ve - nid, pas - tor - ci - tos

116

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

al jar - dín de Be - lén, al jar - dín de Be -

al jar - dín de Be - lén, al jar - dín de Be -

al jar - dín de Be - lén, al jar - dín de Be -

122

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

lén, y en su cen-tro glo - rio - so ve -

lén, y en su cen-tro glo - rio - so ve - réis, glo - rio - so ve -

lén, y en su cen-tro glo - rio - so ve réis, glo - rio - so, glo - rio - so ve -

129

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

réis el mas tier-no jaz - mín

réis la a - zu - ce - na me - jor

réis el mas pu - ro cla - vel

136 *f* *p* *f* *p* *tr* *f* *p*

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

en Je - sus, Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo - seph, en Je -

en Je - sus, Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo - seph, en Je -

en Je - sus, Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo - seph, en Je -

3#

141 *p* *f* *tr* *tr* *tr* *tr*

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

sus Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo - seph. Pas-to - ci - tos ve -

sus Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo - seph. Pas-to - ci - tos ve -

sus Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo - seph. Pas-to - ci - tos ve -

147

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

tr~

f

tr~

tr~

nid, ve-nid, ve - nid al jar - dín de Be

nid, ve-nid, ve - nid al jar - dín de Be

nid, ve-nid, ve - nid al jar - dín de Be

152

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

f

lén, al jar - dín de Be - lén.

lén, al jar - dín de Be - lén.

lén, al jar - dín de Be - lén.

159

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p* *tr*

S.

A. Que di - ré de ti, hu - ma - na - do

T.

Cont. *p*

165

Vln. 1 *f* *p* *trm* *f* *p*

Vln. 2 *f* *p*

S.

A. bien, pues mi re - demp - tor has na - ci - do a ser. Que,

T.

Cont.

172

Vln. 1 *f* *p* *f*

Vln. 2

S.

A. que di - ré de ti, hu - ma -

T. que, que di - ré de ti, hu - ma -

Cont. que di - ré de ti, hu - ma -

176

Vln. 1 *f* *p*

Vln. 2

S.

A. na - do bien. Que, que,

T. na - do bien. Que, que,

Cont. na - do bien. Que, que,

180

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

186

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

que di - ré de ti, ma-dre la mas fiel si el hi -

192

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

- jo de dios, hi - jo tu - yo es, que, que,

198

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

que di - ré de ti, ma - dre la mas fiel, que, que,

que di - ré de ti, ma - dre la mas fiel, que, que,

que di - ré de ti, ma - dre la mas fiel, que, que,

205

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

*f*

211

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

*p*

*tr*

*p*

que di - ré de ti ce - les - ti - al Jo - seph, pues te



217

Vln. 1 *tr*

Vln. 2

S.  
lla - ma pa - dre, quien te dio a ti el ser, que, que.

A.

T.

Cont.

223

Vln. 1

Vln. 2

S.  
Que di - ré de ti, ce - les - tial Jo -

A.  
Que di - ré de ti, ce - les - tial Jo -

T.  
Que di - ré de ti, ce - les - tial Jo -

Cont.

227

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

seph, que, que?

seph, que, que?

seph, que, que?

231 Despacio

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

Vál - ga me\_ dios, y que\_ tres, val - ga me dios, y\_ que\_ tres, -

Vál - ga me\_ dios, y que tres, y que

Vál - ga me\_ dios, y que\_

*p*

236

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

vál - ga me dios, y que tres, y que tres. Je -  
tres, y que tres, y que tres.  
tres, y que tres.

240

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

sus, Je - sus, Ma - ri - a y Jo - seph.  
Je - sus, Ma - ri - a y Jo - seph.  
Je - sus, Je - sus, Ma - ri - a y Jo - seph.

244

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

248 Recitado

Vln. 1

Vln. 2

S.

T.

Cont.

O, O ni-ño pe-re - gri-no del cie-lo de Be-lén, sol mas di

3#

252

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

vi - no.

O, O Ma - ri - a glo - rio - sa de es-ta fe-liz es - fe - ra lu-na her

255

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

mo - sa.

O, O ce-les - tial Io - seph. sa - cro por-ten - to. lu - ce-ro de es-te nue-vo fir-ma

259

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

O, O por-tal aho-ra si te con-si-de-ro

O, O por-tal aho-ra si te con-si-de-ro

men-to. O, O por-tal, aho-ra si te con-si-de-ro

262

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

cie-lo me-jor de un sol lu-na y lu-ce-ro.

cie-lo me-jor de un sol lu-na y lu-ce-ro.

cie-lo me-jor de un sol, lu-na, y lu-ce-ro.

Pastoral  
Moderato affettuoso

266

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

[Basso continuo for this movement is lost. Reconstructed by Mick Swithinbank]

273

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

279

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

286

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

292 *p*

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

Tier - nos, tier - nos pas - tor - ci - llos, el

Tier - nos pas - tor - ci - llos, tier - nos pas - tor - ci - llos, el

Tier - nos pas - tor - ci - llos, el

297 *p*

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

pa - so sus - pen - ded, sus - pen - ded, ce, no,

pa - so sus - pen - ded, sus - pen - ded, ce, no,

pa - so sus - pen - ded, sus - pen - ded, ce, no,

302

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

S.  
no, no le in - quie - téis, no le in quie - téis, que el ni - ño se\_

A.  
no, no le in - quie - téis, no le in - quie - téis, ce, que el

T.  
no, no le in - quie - téis, no le in - quie - téis, ce, ce,

Cont.

306

Vln. 1

Vln. 2

S.  
duer - me, que el ni - ño se\_ duer - me,

A.  
ni - ño se\_ duer - - me, que el ni - ño se\_ duer - me,

T.  
que el ni - ño se\_ duer - - - me,

Cont.



311

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

y le me - cen Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo -

y le me - cen Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo -

Y le me - cen Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a y Jo -

316

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

*p* *p* *f* *f*

séph, ce, — no, — no le in - que - téis,

séph, ce, — no, — no le in - que - téis,

séph, ce, no, no le in - que - téis,

321

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

ce, \_\_\_

ce, \_\_\_

ce, \_\_\_

326

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

no, \_\_\_ no, no le in - quie - téis, no le in - quie - téis.

no no, no le in - quie - téis, no le in - quie - téis.

no, \_\_\_ no, no le in - quie - téis, no le in - quie - téis.

330 *p*

Vln. 1

Vln. 2

S.  
Tier - nos, pas - tor - ci - llos, pas - tor - ci - llos el

A.  
Tier - nos, tien nos, pas - tor - ci - llos el

T.  
Tier - nos, pas - tor - ci - llos, el

Cont.

334 *mf*

Vln. 1

Vln. 2

S.  
pa-so sus - pen - ded, sus - pen - ded, no le in-que - téis, no, no, ce, no le in-que

A.  
pa-so sus - pen - ded, sus - pen - ded, ce, no le in-que - téis, no, no, ce,

T.  
pa-so sus - pen - ded, sus - pen - ded, ce, no le in-que - téis, no,

Cont.

340

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

téis, no, no, no, le in-que- téis, que el ni - ño se duer - me.

no le in-que- téis, no le in-que- téis, que el ni - ño se duer - - me.

no ce, — no le in-que- téis, que el ni - ño se duer - - me.

347

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

Y le me - cen Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma -

Y le me - cen Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma -

Y le me - cen Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma -

352

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

ri - a y Jo - seph, ce, no,

ri - a y Jo - seph, ce, no,

ri - a y Jo - seph, ce, no,

356

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

no le in - quie - téis, no, no, no, no, no, le in - quie - téis.

no le in - quie - téis, no, no, no, no, no, le in - quie - téis.

no le in - quie - téis, no, no, no, no, no, le in - quie - téis.